

CANTON DU JURA

PATOIS JURASSIEN – Eric MATTHEY, La Chaux-de-Fonds.

PETIT APERÇU EN VRAC DE QUELQUES MOTS,
VERBES ET LOCUTIONS
EN RAPPORT AVEC LE GOÛT ET LES SAVEURS

L'got, le goût. *L'vîn qu'an nos ont servi dains ci cabaiet aivait l'got d'boûetchon*, le vin qu'on nous a servi dans ce restaurant avait le goût de bouchon. *Aiprès aivoi t'aivu ç'te poûerie d'«covid», ç'te dgen é predju l'got duraint ènne boénne boussée*, après avoir eu cette cochonnerie de covid, cette personne a perdu le goût durant un bon moment.

L'raigat, le mauvais goût. *Aiprès qu'lai grâle feuche tchoi chu not'toit, l'âve d'not'poûeche aivait in raigat pochqu'elle aivait virie*, après que la grêle est tombée sur notre toit, l'eau de notre citerne avait un mauvais goût, car elle avait tourné.

Sâlè, salé; *chocrè*, sucré. *Qu'èlles feuchint sâlè obîn chocrè, c'èchpicuryin ainme totes les boénnes tchoses v'niaint d'lai tieûjaine d'sai fanne*, qu'elles soient salées ou sucrées, cet épicurien aime toutes les bonnes choses venant de la cuisine de sa femme.

Douçat, doux. *Ci p'tét douçat vîn s'boit che aijement qu'an s'rait encoé bin vite «chu Soleure»* ! ce petit vin doux se boit si facilement qu'on serait encore bien vite «sur Soleure» !



Lai valou n'aattend pe l'nimbre des annèes !
La valeur n'attend pas le nombre des années ! Photo Eric Matthey.

Aichide, aicide, èdje, fie, iere, peurvè ou prevè, acide, fier, aigre. Ces aichides (aicides, èdjes, fies, ieres, peurvées ou prevées) pammes vaint définmeu po faire di citre, ces pommes acides (fières, aigres) vont très bien pour faire du cidre.

Aimè, amer. È boénne biere bin aimè pèsse bin lai soi, une bonne bière bien amère passe bien la soif.

Got d' meûsi, meûji, goût de moisi.

PRAIYIERE

D'VAINT LAI NONNE

*l'pain d'hyie é l'got d'meûsi (meûji),
l'pain de d'main n'ât p' tieût, dâli
Seigneû, b'nâtes ç'tu d'âdjed'heû !*

PRIÈRE AVANT LE REPAS

*Le pain d'hier a le goût de moisi,
celui de demain n'est pas cuit,
alors Seigneur, bénissez celui
d'aujourd'hui !*

Got d'peûri, goût de pourri. Ces fruts sont d'moèrè che grant en lai tiaîve qu'èls aint pris l'got d'peûri, ces fruits sont restés si longtemps à la cave qu'ils ont pris le goût de pourri.

Got d'roussi obîn d'rouchi, goût de roussi. Ç'ât bin dannaidge qu'mâgrè tote lai poine qu'lai tieuj'niere s'ât béyi, lai moirande euche aivu le got d'roussi (rouchi), c'est bien dommage que, malgré toute la peine que la cuisinière s'est donnée, le souper ait eu le goût de roussi.

Lai laindye, la langue (organe). C'te daime ne veut p'maindgie d'lai laindye de bue qu'an nos ont servi pochqu'èlle ne maindge pe de ç'que soûe d'lai gouêrdge; èlle trove çoli ailédaint. Dâli èlle è c'maindè ... dous ûes chu l'piait !!! cette dame ne veut pas manger de la langue de bœuf qu'on nous a servie, car elle ne mange pas de ce qui sort de la bouche, elle trouve cela dégoûtant. Alors elle a commandé ... deux œufs sur le plat !!!

Le riere-got, l'arrière-goût. En rev'niaint de tchie l'deintichte ci maitin, i aivôs in riere-got d'médcinne dains lai gouêrdge; mains héy'rous'ment, lai boénne nonne aipponi poi mai fanne m'é tot comptant çhiaiti le r'goulat, en revenant de chez le dentiste ce matin, j'avais un arrière-goût de médecine dans la bouche; mais heureusement, le bon repas préparé par ma femme m'a tout de suite flatté le palais.

Chmèquaie, gotaie, goûter. Dvaint que de dédiuchtaie l'vin d'enne boénne botoiye, èl ât împoétchaint de l'bin chmèquaie (gotaie), avant de déguster le vin d'une bonne bouteille, il est important de bien le goûter.

Aisséjnaie, assaisonner. Lai neur'ture qu'an nos ont sèrvi étai che faidate (douç'rate) qu'è nos é faiyu lai bin aisséjnaie, la nourriture qu'on nous a servie était si fade qu'il nous a fallu bien l'assaisonner.



Les maireûlles, sentous èt saivous di jurassien bontemps !

Les morilles, senteurs et saveurs du printemps jurassien ! Photo Eric Matthey.

Ailédaint, condangnaint, dégoûtant. *È fât aidé qu'è nos raiconteuche des allédainnes (condangnainnes) hichtoires tiaind qu' nos sons è tâte !* il faut toujours qu'il nous raconte des histoires dégoûtantes lorsque nous sommes à table !

CANTON DE VAUD

PATOIS VAUDOIS – Pierre-André DEVAUD, La Goille s/Savigny.

GOÛT ET SAVEURS – SON ET SAVAO

Aigre, *égro*. Amer, *âcro*, *eincro*. Assaisonner, *aseizenâ*.

Attaché (trop grillé), croûté, *aroupî*, *canfarâ*, *ègroubâ*.

Boire au tonneau, *guelienâ*.

Charogne, *tsè puriâ*.

Dégouté, *dèguégné*. Doucereux, *dolèyeint*. Doux, *dâo*.

Eau sale, *govion*. Café impropre, *lavourdzon*. Écœurer, *dolyatâ*.

Fade, *fado*, fém. *fada*. Fort, *foo*, *fermo*.

Fromage trop chauffé lors de la fabrication, *crèttin* (Gryon).

Goûter, déguster, *agotâ*. Goûter du vin, *guelyounâ*.

Graisse brûlée, mets brûlés, *roupion*, *soupion*, *seplon* (Est-VD).

Grumeleux, *gremaillu*.

Langue, *leinvua*. Larynx, *guierguietta*.

Lécher, *lètsî*. Relécher, *relètsî*, *lètsotâ*.

Mauvaise soupe, *gadrouille*, *gadrouillon*.